



# PRE Genel Kurulu yapıldı

## PRE General Meeting held

Kısa adı PRE olan Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu, 2009 genel kurulu İtalya'nın Milano kentinde yapıldı. Toplantı, tüm dünyada yaşanan küresel krizin, Federasyon'a üye ülkelerin katılımıyla masaya yatırıldığı ve 2007-2008 yılı refrakter üretiminin tüm sonuçlarının, sunumlarla açıklandığı önemli bir platform oldu.

Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu (PRE), 2009 kongresi Milano'da gerçekleştirildi. PRE, 2009 yılı Genel Kurulu, Confindustria Ceramica'nın ev sahipliğinde Milano'da 12 Haziran 2009 tarihinde Westin Palace Hotel'de yapıldı. Genel kurul öncesi, PRE Executive Committee Üyeleri de toplantılarını yaptı. PRE Genel Kurulu'na Türkiye'den SEREF Başkanı Faruk Ansoy, SEREF Yönetim Kurulu Üyesi Nafiz Özdemir ve Salih Erez ile SERFED Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu ile Haznedar A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı Zekai Erez katıldı. Tüm üyelerin katıldığı Economic Committee Toplantısı'nda sektörün gidişatı hakkında bilgi sunuldu. Dünya üzerindeki ekonomik ve finansal krize rağmen Avrupa Refrakter Sanayi'nin 2008 yılında iyi sonuçlar alması, toplantıya katılan üyeler tarafından sevinçle karşılandı. 2007 yılındaki toplam refrakter üretiminin 4 bin 854 tondan, 2008 yılında 4 bin 682 tona düşerek, yüzde 3,5 azalmış olması, bu sektörün krizden pek fazla etkilenmemiş olduğunu gösterdi.

### Geçen yılın sonuçları umut verici

Milano'da yapılmış olan PRE Genel Kurulu'nda şu bilgiler açıklandı: "Üye üreticilerden toplanan, refrakter üretimindeki

*The European Refractories Producers Federation known as PRE held its general meeting for 2009 in Milan, Italy. The meeting was an important platform where the global crisis experienced in the world was discussed with the participation of Federation member countries and all results of refractories production in 2007-2008 were announced through presentations.*

*The European Refractories Producers Federation (PRE) held its 2009 convention in Milan. PRE 2009 General Meeting was held at Westin Palace Hotel on June 12, 2009 in Milan hosted by Confindustria Ceramica. PRE Executive Committee Members held their meetings prior to the general meeting as well. SEREF President Faruk Ansoy, SEREF Members of the Board Nafiz Özdemir and Salih Erez and SERFED Secretary General Germiyan Saatçioğlu and Haznedar A.Ş. Chairman of the Board Zekai Erez attended the*





girdilerde 2005-2008 döneminde ve 2009 ilk çeyreğinde görülen fiyat artışlarının ortalama değerleri oransal olarak açıklandı. PRE istatistikleri olarak ülkelere göre işçilik ücretleri, 2007-2008 ücret artışları, işçilik ücretlerinin 2003-2008 dönemindeki seyri, işçi başına üretim miktarı, üye ülkelerdeki verimlilikler ortaya kondu. 2007-2008 üretim rakamları, ülkelere göre satışların 2007-2008 mukayesesi, satışlar ve 2003-2008 döneminde satışların gidişatı hakkındaki bilgiler üyelerle paylaşıldı. Ülkelere göre refrakter üretiminde çalışan işçi sayısı, saat başı işçilik ortalama ücreti, sosyal yardımlar, üyelerdeki durum, üye olmayanlardaki durum, ülkelerin GDP'leri, enflasyon oranları da sunumlarla açıklandı.”

Toplantıya katılan üye ülkelerin federasyon yetkililerine göre 2007-2008 yılı sonuçları oldukça umut vericiydi. Küresel krizin tüm dünyada etkisini hissettirdiği 2008 yılı ikinci yarısında üretim ve satışlar düşse de, herşeye rağmen alınan sonuçlar, gelecek için neler yapılması gerektiğini de ortaya koyuyordu.

Bu sunumların birer kopyası [www.serfed.com](http://www.serfed.com) adresli Türkiye Seramik Federasyonu (SERFED) web sitesinde, SERFED üyelerine ayrılmış bölümde ayrıca yayınlanıyor. Kullanıcı adı ve şifreleriyle SERFED üyeleri bu bilgilere ulaşabiliyor. Toplantının ayrıca bir de şeref konuğu konuşmacısı vardı. Milano Catholic University Öğretim Görevlisi ve Fondazione Edison Başkan Yardımcısı Ekonomi Profesörü Marco Fortis, dünyada finansal ve ekonomik kriz başlıklı bir konuşma yaptı. Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu üyeleri genel kurulun tamamlanmasının ardından Milano'dan ayrılarak ülkelerine döndüler.

PRE General Meeting representing Turkey.

The course of the industry was discussed at the economic committee meeting attended by all members. Members were happy that the European refractories industry had good results in 2009 despite the economic and financial crisis in the world. The fact that the total refractories production in 2007 dropped by 3.5 percent down from 4,854 tons to 4,682 tons in 2008 was an indication that this industry was not impacted too much by the crisis.

### **The results of last year promising**

The following information was provided at the PRE General Meeting held in Milan: “The average values of price increases observed in 2005-2008 and the first quarter of 2009 compiled from member manufacturers as regards the inputs of refractories production were announced percentage-wise. Labor costs, wage increases for 2007-2008, the course of wages in the period 2003-2008, production per worker and productivity figures in member countries were revealed by country as PRE statistics. 2007-2008 production figures, 2007-2008 comparison of sales by country, sales and the course of sales in the 2003-2008 period were shared with members. The number of workers employed in refractories production per hour average wage benefits, situations of members, situations of non-members, GDPs of countries and inflation rates by country were announced through presentations.”

According to federation officials of member countries attending the meeting, the results of 2007-2008 were rather promising. Although production and sales have dropped in the second half of 2008, during which the global crisis made its impact all over the world, the results obtained revealed what should be done for the future.

A copy each of these presentations is published in the Turkish Ceramics Federation (SERFED) website [www.serfed.com](http://www.serfed.com) in the section allocated to SERFED members who can access such information using their user names and passwords. The meeting also had a guest of honor. Milan Catholic University Member of Faculty and Fondazione Edison Vice-President Professor of Economics Marco Fortis gave a lecture titled “The Financial And Economic Crisis In The World”. Members of the European Refractories Producers Federation left Milan for their countries after the general meeting came to a close.

# Yeni pazarlar, yeni ihracat kapıları

Yaşanan ekonomik krizle daralan Avrupa ve ABD pazarlarına karşın Türk seramik sektörü yeni pazarlarla bu açığını kapatmaya çalışıyor. Türkiye'nin çevre ülkeleri, Orta ve Yakındoğu ile Afrika ülkelerine doğru başlatılan ihracatta yeni açılımlar kapsamında ilk kez Seramik Tanıtım Grubu altında Cezayir'de düzenlenen BATIMATEC 2009'a katılan Türk firmaları oldukça umutlu döndü.

**New markets,  
new gates of  
exports**

*The Turkish ceramics industry is trying to close the gap created by the contracting European and USA markets with the economic crisis, by finding new markets. As part of the new approaches in exports initiated towards Turkey's neighboring countries, Middle East and Near East and African countries; Turkish firms, which participated in BATIMATEC 2009 held in Algeria, for the first time under the Ceramics Promotion Group, came back quite optimistic.*

# BATIMATEC 2009

Dünyada yaşanan ekonomik kriz, Türk seramik üreticilerini yeni pazar arayışlarına itti. Türk Seramik Tanıtım Grubu'nun sektörün önde gelen üreticileri ile belirlediği ve Türkiye'nin de yeni ihracat pazarlarına dönük stratejisi Cezayir'de düzenlenen BATIMATEC 2009 Uluslararası Yapı ve İnşaat Fuarı'nda kendisini gösterdi. Türkiye'nin komşu ülkeleri, Orta ve Yakınoğu ülkelerine ihracat stratejisine dönük önemli bir kapı olan Cezayir'deki fuar, bu anlamda yoğun ilgi gördü. 13-17 Mart 2009 tarihleri arasında Cezayir'in başkenti Cezayir'de düzenlenen BATIMATEC 2009 Uluslararası Yapı ve İnşaat Fuarı'na, Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan "Seramik Tanıtım Grubu" faaliyetleri çerçevesinde, on iki seramik firma standı ve bir info stand içeren 300 metrekarelik toplu bir stant ile katıldı.

İnşaat malzemeleri, kapı-pencere, seramik, ısıtma-soğutma ve inşaat makineleri sektörü temsilcilerini bir araya getiren fuarda Türkiye'den seramik kaplama malzemelerinde dokuz, seramik sağlık gereçlerinden de üç olmak üzere toplam on iki firma yer aldı. Türkiye'nin Cezayir Büyükelçisi Ahmet Necati Bigalı ve Maslahatgüzarı da Seramik Tanıtım Grubu Standı ve seramik sektörü firma stantlarını ziyaret etti. Fuara milli katılım organizasyonu ile katılan ülkeler arasında İspanya, Fransa, Türkiye, Mısır ve İtalya yer aldı. Altı salonu bulunan fuara toplamda seksen üç Türk firması yoğun bir ilgi gösterdi. Fuarda ürünlerini sergileyen firmalar; seramik kaplama malzemelerinde; Çanakale Seramik, Akgün Seramik, Çanakcılar Seramik, Graniser Seramik, Kütahya Seramik, Hitit Seramik, Umpaş Seramik, Uşak Seramik, Yüksel Seramik; seramik sağlık gereçlerinde ise Ece Banyo, Güral Vitrikiye ve Turkuaz Seramik'tir. Her bir firma ürünlerini yirmi metrekarelik stantlarda sergiledi. Firmaların büyük bir çoğunluğu da fuardan beklentilerini karşılayarak ayrıldı.

## Türkiye-Cezayir ekonomik ilişkileri

The economic crisis experienced in the world led Turkish ceramic manufacturers to search for new markets. Turkey's strategy oriented to new export markets set by the Turkish Ceramics Promotion Group in conjunction with the leading manufacturers in the industry showed up at the BATIMATEC 2009 International Building and Construction Trade Fair held in Algeria. The trade fair in Algeria which is an important gate for Turkey's export strategy oriented to its neighboring countries, Middle and Near East, drew great interest in this context. In line with the decisions of the Ceramics Industry Joint Promotion Collaboration Project Coordination Board, as part of the activities of the "Ceramics Promotion Group" comprising the representatives of Undersecretariat of Foreign Trade, Secretariat General of Central Anatolian Exporters Union, Ceramics Federation and the private sector, the ce-

### Türkiye'nin Cezayir'e Yaptığı SKM İhracatı Ceramic Tile Exports of Turkey to Algeria

Yıllar Years	Miktar Volume (m2)	Değer/ABD Doları Value /US Dollars
2004	17.413	131.592
2005	27.108	264.609
2006	8.163	69.324
2007	58.261	317.498
2008	78.202	446.444

Kaynak: TÜİK Verileri Source: TUIK Data

### Türkiye'nin Cezayir'e Yaptığı SSG İhracatı SSW Exports of Turkey to Algeria

Yıllar Years	Miktar Volume (KG)	Değer/ABD Doları Value /US Dollars
2004	924.287	920.338
2005	485.188	408.562
2006	457.255	385.155
2007	528.677	506.944
2008	712.421	643.096

Kaynak: TÜİK Verileri Source: TUIK Data

### Türkiye-Cezayir Dış Ticareti/ Turkey-Algeria International Trade (milyon ABD Doları/ million US Dollars)

	2005	2006	2007	2008	Değişim/Change %
İhracatımız (Our exports)	807	1.021	1.232	1.614	31,0
İthalatımız (Our imports)	1.695	1.865	2.108	3.262	54,7
Dış Ticaret Hacmi (Foreign Trade Volume)	2.502	2.886	3.340	4.876	46,0
Dış Ticaret Dengesi (Foreign Trade Balance)	-888	-844	-876	-1.648	88,1

Kaynak: TÜİK Verileri Source: TUIK Data

## Vitra, "Mosbuild"e katıldı

Vitra, uluslararası tasarımcıların imzasını taşıyan koleksiyonlarını, Rusya'nın en büyük inşaat sektörü fuarı Mosbuild'de, bir kez daha profesyonellerin beğenisine sundu. Vitra'nın 155 metrekairelik standında, Ross Lovegrove'un tasarladığı ödüllü MOD Koleksiyonu ve İstanbul Serisi yer aldı. Ayrıca, tasarımcının Vitra için hazırladığı son koleksiyon Freedom ile Vitra Karo'nun 2009 yılına özel ürettiği karo serileri de ziyaretçilerin beğenisine sunuldu.

## Vitra joins "Mosbuild"

Vitra presented its collections prepared by international designers to professionals once more at Russia's largest construction industry fair Mosbuild. The prize winning MOD Collection designed by Ross Lovegrove and İstanbul Series were exhibited at Vitra's 155 square meter stand. Also, the last collection prepared by the designer for Vitra; Freedom, and tile series specifically produced by Vitra Karo for 2009 were on display for visitors.



## ISH Fuarı 50.yılında

Her iki yılda bir Almanya'nın Frankfurt kentinde yapılan ISH Fuarı bu yıl 10-14 Mart 2009 tarihleri arasında kapılarını açtı. Banyo teknolojileri, ısıtma ve klima teknolojileri sektörlerinden firmaların katıldığı ISH 2009 Fuarı'na bu yıl Türk Seramik Tanıtım Grubu altında Türk seramik sektörü temsilcileri üçüncü kez katıldı. Çanakçılar Seramik, Ece Banyo, Ege Vitrifiye, Güral Vitrifiye, Serel Seramik ve Vitra'nın katıldığı fuara toplam 202 bin ziyaretçi geldi. 2008'de 217 bin kişinin ziyaret ettiği fuar bu yıl 50. yılını kutluyor. Ekonomik krize rağmen katılımcı sayısının yüksek olması ISH Fuarı'nın ne kadar büyük ve güçlü bir fuar olduğunu gösteriyor. Elli sekiz ülkeden 2 bin 361 firmanın yer aldığı ISH 2009 Fuarı'na, 2007 yılında 2 bin 372 firma katılmıştı. Fuarda yer alan firmaların 700'ünü banyo ürünleri, sağlık gereçleri, dekorasyon firmaları oluşturdu. Katılımcı firmaların yüzde 82'si fuara katılmakla hedefledikleri verime ulaştıklarını ifade ederken, bu rakam 2007'de yüzde 84 olarak gerçekleşmişti. Ziyaretçi istatistiğine bakıldığında fuara Almanya'dan sonra en çok katılım gösteren ülkeler, İtalya, Hollanda, Fransa, İsviçre, Avusturya, Belçika, İngiltere, Polonya, İsveç ve İspanya.

## ISH Trade Fair in its 50th year

ISH Trade Fair held in Frankfurt, Germany every two years opened its gates March 10-14, 2009 this year. This year, Turkish ceramics industry representatives participated in the ISH 2009 Trade Fair attended by firms from bathroom technologies and HVAC technologies sectors for the third time under the Turkish Ceramic Promotion Group. Two hundred thousand visitors came to the trade fair; Çanakçılar Seramik, Ece Banyo, Ege Vitrifiye, Güral Vitrifiye, Serel Seramik and Vitra attended. The fair visited by 217,000 people in 2008 celebrates its 50th anniversary this year. The high number of participants, despite the economic crisis, demonstrates how big and powerful trade fair ISH is. In 2007; 2,372 firms participated in the ISH 2009 Trade Fair attended by 2,361 firms from 58 countries. Bathroom products, sanitary ware and decoration firms comprised 700 of the firms participating in the fair. Of the participants, 82 percent stated that they achieved what they targeted and this figure was 84 percent in 2007. Looking at visitor statistics, countries with largest attendance after Germany were Italy, Holland, France, Switzerland, Austria, Belgium, England, Poland, Sweden and Spain.

## Kriz, CEVISAMA 2009'u vurdu

Dünyanın en büyük seramik ihracatçısı ülkeleri arasında yer alan ve Avrupa'nın en büyük üç fuarından biri olarak kabul edilen CEVISAMA 2009'da krizden etkilendi. 10-13 Şubat 2009 tarihleri arasında İspanya'nın Valencia Kenti'nde düzenlenen CEVISAMA 2009 Fuarı'na, Türk Seramik Tanıtım Grubu ortak çatısı altında yedinci kez katılım gerçekleştiren Türk firmaları arasında sadece üç üretici vardı. Güral Vitrifiye, Vitra ve Yurtbay Seramik'in katıldığı fuarda sergilenen ürün grupları arasında inşaat ve yapı sanayi, seramik ürünler, iç ve dış dekorasyon, armatür ve aksesuarlar, banyo mobilyaları ve seramik hammaddeleri ile sırlı seramik, seramik kaplama malzemeleri ve makineleri yer aldı. Türk Seramik Sektörü'nün yurt dışında tanıtımını yapmak amacıyla ve pazar payının artırılması için bu yıl yedinci kez katılım gerçekleştirilen CEVISAMA 2009 Fuarı'nda ziyaretçi sayısının, geçen yıllara oranla çok azaldığını belirten yetkililer, öte yandan gelen ziyaretçilerin daha profesyonel olduğunu söylüyor.

## The crisis hits CEVISAMA 2009

CEVISAMA 2009, listed among the world's largest ceramic exporter trade fairs and one of the largest three trade fairs in Europe, was affected by the crisis. CEVISAMA 2009 Trade Fair was held in Valencia, Spain February 10-13, 2009 with only three Turkish manufacturers attending the fair participated in for the seventh time under the common roof of the Ceramics Promotion Group. Among the product groups on display at the fair participated by Güral Vitrifiye, Vitra and Yurtbay Seramik were construction and building industry ceramic ware, interior and exterior decoration, taps and accessories, bathroom furniture, ceramic raw materials, glazed ceramic, ceramic tile and machinery. Officials, noting that the number of visitors were much less than previous years at the CEVISAMA 2009 Trade Fair which was participated in for the seventh time this year to promote the Turkish ceramics industry abroad and to increase its market share, comment that on the other hand, visitors were more professional.

ramics industry participated in the BATIMATEC 2009 International Building and Construction Fair held in Algiers, the capital city of Algeria March 13-17, 2009 with a collective stand of 300 square meters comprising twelve stands of ceramic firms and one info stand.

In total, twelve firms; nine ceramic tile and three ceramic sanitary ware, participated in the trade fair bringing together the representatives of the building materials, door-window, ceramic, HVAC and construction machinery sectors from Turkey. Turkey's Algeria Ambassador Ahmet Necati Bigalı and Charge d'Affaires also visited the Ceramic Promotion Group stand and the stands of the ceramics industry firms. Spain, France, Turkey, Egypt and Italy were among countries participating in the trade fair through national participation organizations. In total, eighty-three Turkish firms showed great interest in the trade fair which had six halls. Firms exhibiting their wares at the fair were in ceramic tile, Çanakçılar Seramik, Akgün Seramik, Çanakçılar Seramik, Graniser Seramik, Kütahya Seramik, Hitit Seramik, Umpaş Seramik, Uşak Seramik, Yüksel Seramik; in ceramic sanitary ware, Ece Banyo, Güral Vitrifiye and Turkuaz Seramik. Each firm displayed its wares at the fair in twenty square meter stands. A great majority of firms were happy with their achievements at the fair.



Kuzey Afrika'nın en geniş yüzölçümüne, otuz beş milyona yakın nüfusa, büyük petrol ve doğalgaz rezervlerine sahip olan Cezayir, ekonomik veriler açısından zengin bir ülke görünümü sergilemesine rağmen, halkın gelir düzeyi ile yaşam kalitesi açısından bir üçüncü dünya ülkesi görünümü veriyor. Türkiye'nin Cezayir'e yönelik ihracatında son yıllarda önemli artışlar yaşandığı görülüyor. 2008'de 1,6 milyar dolar ihracatımıza karşılık, söz konusu ülkeden 3,3 milyar dolara yakın ithalatımız bulunuyor. Ayrıca, son dönemde Cezayir'e yönelik ihracatımızda kaydedilen gelişmeler ve Cezayir'den yapılan ithalatımızda oluşan artışlar sonucunda, iki ülke arasındaki dış ticaret hacminin de 4,9 milyar dolara ulaştığı görülüyor. 2008 yılı itibarıyla Cezayir, Türkiye'nin genel ihracatında 21. ülke konumunda iken, genel ithalatımızda ise 16. sırada yer alıyor.

Türk seramik üreticileri için önemli pazarlardan biri olan Cezayir'e 2008 yılında bir önceki yıla göre miktarda yüzde 34, değerde ise yüzde 41 artış kaydedilerek 78,2 bin metrekare ve 446,4 bin dolarlık seramik kaplama malzemeleri ihracatı yapıldı. 2008 yılı itibarıyla Türkiye'nin Cezayir'e yaptığı seramik sağlık gereçleri ihracatı ise bir önceki yıla göre miktar bazında yüzde 35, değer bazında yüzde 27 artarak toplam 712,4 bin kilogram ve 643,1 bin Dolar olarak gerçekleşti.

### Turkish-Algerian economic relations

Algeria, which has the largest land area in North Africa with a population close to thirty-five million, which also has major oil and natural gas reserves, despite its appearance as a country rich in terms of economic data, appears to be a third world country in terms of quality of life due to the income level of the public. It is observed that major increases are taking place in Turkey's exports to Algeria in recent years. Despite our exports of 1.6 billion Dollars in 2008, our imports from the same country are close to 3.3 billion Dollars. Also, as a result of the developments in our exports to Algeria recently and the rise in our imports from Algeria, the international trade volume between two countries has risen to 4.9 billion Dollars. As of 2008, Algeria ranks 21st in overall exports of Turkey, ranking 16th among our overall imports.

Compared to the previous year, a 34 percent increase was recorded in exports made in 2008 to Algeria which is an important market for Turkish ceramic manufacturers and the increase value-wise was 41 percent and the volume of exports was 78,200 square meters worth 446,400 Dollars. The ceramic sanitary ware exports made by Turkey to Algeria in 2008 was 712,400 kilograms worth 643,100 Dollars with a rise of 35 percent by volume and 27 percent by value over the previous year.

# İtalyan seramikçilerin krizle imtihanı

## Italian ceramicists tested by crisis

Confindustria Ceramica'nın yeni seçilen başkanı Franco Manfredini (soldaki) ve eski başkan Alfonso Panzani bir arada... Newly elected president of Confindustria Ceramica Franco Manfredini (on the left) and former president Alfonso Panzani together...



Dünyanın en büyük seramik üreticisi ülkelerinden biri olan İtalya, ekonomik krizin etkilerini 2008 yılında ve 2009'un ilk üç ayında fazlasıyla hissetti. Sektör verilerinin sunulduğu yıllık basın toplantısında Confindustria Ceramica'nın yeni seçilen başkanı Franco Manfredini, şirketler pazar paylarını korumada başarılı olsalar da, krizin İtalyan seramik sektörü için önemli kayıplara yol açtığını açıkladı. 2009'un ilk üç ayında kaplama malzemesi üretiminin yüzde 30, cirosunun da yaklaşık yüzde 23 düştüğünü açıklayan Manfredini, rakamların alarm verdiğini, ancak 2008'in aynı çeyreğine bakıldığında, özellikle güçlü bir performansında sergilendiğini söyledi. Confindustria Ceramica yönetimine göre 2009'un, ilk çeyrekte olduğundan daha küçük zararlar ile sona ermesini bekliyor.

Manfredini, yaptığı basın toplantısında 2009'un ilk üç ayında İtalyan seramik sektöründe yaşanan olumlu gelişmelerden de bahsetti. İtalyan seramik sektörü firmalarını ilk üç ayda 278 milyon Euro'ya erişecek şekilde, teknolojik yatırımları ve üretim süreçlerinin optimizasyonu ile ilgili çalışmalar yaptıklarını kaydeden Manfredini, yatırımın 2008 yılında 304 milyon Euro olduğu düşünüldüğünde önemli bir gelişme olduğunu belirtti. 2007'ye göre ise yatırıma ayrılan tutarın yüzde 0,45 arttığını görüldü.

### 2008'de İtalyan seramik sektörü

Geçtiğimiz yılı İtalyan seramik sektörü üretim ve satış açısından düşükle kapattı. Bu durum rakamlara yansımış durumda. Üretim 512,5 milyon metrekareye (yüzde -8,33), ciro da 5,51 milyar Euro'ya düştü diyen Manfredini, bu rakamların 2007'ye göre yüzde 4,63 düşüş anlamına geldiğini aktardı. 506,24 milyon met-

Seramik sektöründe yıllardır önemli oyuncularından biri olan İtalyan seramikçileri, 2008'de krizin ağır etkilerini hissetti. Bu durum 2009'un ilk üç ayında da etkisini gösterdi. Avrupa pazarlarında düşüşler yaşayan İtalyan seramik sektörü, çıkışı tüm dünyada olduğu gibi yeni pazarlara açılarak aşmaya çalışıyor.

*The Italian ceramicists, which are among the important players in the ceramics industry over the years, felt the severe impact of the crisis in 2008. This was the same in the first quarter of 2009. The Italian ceramics industry, which faced declines in European markets, is attempting to find the way out by opening to new markets like in the whole world.*

*One of the world's largest ceramic manufacturer countries, Italy, more than felt the impact of the economic crisis in 2008 and in the first quarter of 2009. At the yearly press conference, where the data for the sector were presented, the newly elected president of Confindustria Ceramica Franco Manfredini announced that although the firms were successful in maintaining their market shares, the crisis caused significant losses for the Italian ceramics industry. Noting that in the first quarter of 2009 tile production dropped by 30 % with a 23 % drop in turnover, Manfredini said that the figures were alarming but there was a strong performance over the first quarter in 2008. The management of Confindustria Ceramica expects 2009 to close with losses less than the first quarter of the year.*

*In his press conference, Manfredini also talked about the positive developments in the Italian ceramics industry in the first quarter of 2009. Stating that the Italian ceramics industry firms carried out efforts on the optimization of their technological investments and optimization of their production processes to the tune of 278 million Euros in the first quarter, said that this was a significant development considering that investments amounted to 304 million Euros in 2008, in the first quarter. This was a significant development considering that investments amounted to 304 million Euros in 2008. It is observed that the amount allocated to investment has grown by 0.45 percent over 2007.*

### Italian ceramics industry in 2008

*The Italian ceramics industry closed last year with a drop in terms of production and sales. This has been reflected onto figures as well. Manfredini, who said that production fell down to 512.5 million square*

rekare satış yapıldığını söyleyen Manfredini, bunun da yüzde 7,48 düşüş anlamına geldiğini belirtti.

Manfredini, İtalyan seramik sektörünün ortalama fiyatlar açısından yüzde 3,07 artış ile başarılı bir performans gösterdiğini, bu durumda İtalyan ürünlerinin değerini vurguladığının altını çizdi. Manfredini, "Bu artış, cirodaki düşüşün sınırlanmasında yardımcı olurken, özellikle emtia ve İtalyan şirketlerinin temel zayıflığını oluşturan doğal gaz maliyetindeki artışlar dolayısıyla, üretim maliyetlerindeki artıştan önemli ölçüde etkilenen şirketlerin, kar marjlarının düzelmesi açısından bir şey getirmedi. Sektör tamamının yüzde 48'inde oluşan temsil edici bir örneklemin, ortalama karlılığı yüzde 0,96 civarında bir brüt işletme marjı ile yüzde 7,84 oldu" dedi. İtalyan kaplama malzemelerinin çıkış pazarlarını büyük ölçüde uluslar arası pazarlar oluşturuyor. 2008'de satılan toplam 506,2 milyon metrekare'nin, 151,1 metrekaresi (toplamın yüzde 29,9'unu oluşturuyor) İtalya'da satılırken (bir önceki yıla oranla bu rakam yüzde 9,92 düşüş anlamına geliyor), toplamın yüzde 70,1'ini oluşturan 355,1 milyon metrekaresi ise ihraç ediliyor. İhraç edilen rakamın bir önceki yıla oranla yüzde 6,40 oranında düştüğü de gözleniyor. İtalya'da oluşturulan ciro, 1,473 milyon Euro (2007'ye göre yüzde 8 düşüş görülüyor) olurken, ihracat cirosu da 4,044 milyon Euro oldu (2007'ye göre yüzde 3,34 düşüş görülüyor).

### Avrupa pazarında düşüş görülüyor

Satış pazarları konusunda İtalyan kaplama malzemelerinin 355,14 milyon metrekarelik toplam satışının, yüzde 55,89'u Avrupa pazarlarına, geri kalan yüzde 44,11'lik kısım ise diğer kıtalara gönderiliyor. İtalyan seramiklerinin Avrupa satış performansına bakıldığında burada da düşüşler yaşandığı rakamlardan görülüyor. Almanya'da yüzde 8,21, Fransa'da yüzde 3,41'lik düşüşler gerçekleşmiş. İhracat düşüşünün gerçekleştiği diğer ülkeler ve oranları ise şöyle sıralanıyor: "Letonya (yüzde 36,8), İrlanda (yüzde 34,7), Estonya (yüzde 23,7), İspanya (yüzde 22,9), İsveç (yüzde 17,8), Büyük Britanya (yüzde 17,1), Macaristan'da (yüzde 12,5), ABD (yüzde 26,07)."

En iyi performansın yüzde 62,2 ile Portekiz, yüzde 22,9 ile Polonya ve yüzde 13,2 ile Slovakya, yüzde 5,5 ile Çek Cumhuriyeti, yüzde 3,95 ile Rusya ve yüzde 3,2 ile Avusturya'ya gerçekleştiği görülüyor. İhracatta artış kaydedilen diğer kıtalar ise Afrika (yüzde 7,40), Asya (yüzde 7,93), Afrika'da (yüzde 7,40). Her yıl, İtalyan seramik şirketlerinin kontrolündeki uluslararası imalat faaliyetlerinde artışlar görüldüğünü söyleyen Manfredini, 2008'de kısmen veya tamamen 9 İtalyan grubunun kontrolündeki 20 yabancı şirketin aldığı sonuçların, İtalyan üretim sektörünün karşılaştığı zararları neredeyse tamamen karşıladığını belirtti. Manfredini, "Yurt dışındaki İtalyan üretimi yüzde 8,63 oranında artarak 126,49 milyon metrekare çıktı. Satışlar ise 131,5 milyon metrekare oldu. Bu bir milyar Euro'luk yani yüzde 9,68'lik bir artış sağlanan toplam ciroya denk geliyor. İtalya dışındaki üretimin yüzde 78,88'i Avrupa ülkelerine olurken, bu durum yüzde 10,83'lük bir artış demek, geri kalanı ABD'ye gerçekleşti" dedi.

31 Aralık 2008'de İtalya'da faaliyet gösteren 195 seramik kaplama malzemesi şirketi olduğunu aktaran Manfredini, yüzde 3,11'lik bir düşüş yaşandığını söyledi. Bu durumun da 26 bin 364 bin kişilik toplam istihdam ile önceki yıldan 11 daha az şirket anlamına geldiğini gösteren Manfredini, bu şirketlerin 2008 ve 2009'un ilk aylarında, her türlü toplumsal şok gidericilere başvurduğunu ifade etti. 2008'de toplam fabrika sayısı 290, faaliyette olan Ocak sayısı ise 578 olarak gerçekleşti. Geçen yıl 2007'ye göre 10 fabrikanın, faaliyette olan ocaklardan da 63'ünün kapandığı anlaşılıyor.

meters (- 8.33 percent) with the turnover coming down to 5.51 billion Euros, stated that these figures meant a decline of 4.63 percent over 2007. Noting that the sales amounted to 506.24 million square meters, stated that this meant a drop of 7.48 percent.

Manfredini underscored that the Italian ceramics industry displayed a successful performance with a rise of 3.07 percent in terms of average prices and that this emphasized the value of Italian products. Manfredini said; "This increase has helped to limit the drop in the turnover but did not introduce anything for the improvement of profit margins of the companies which were significantly affected by the increase in production costs by virtue of the rise in the natural gas and commodity costs which is the basic weakness of Italian companies. The average profitability of a representative sample comprising 48 % of the whole sector was 7.84 percent with a gross operating margin of about 0.96. The outlet markets for Italian tiles largely comprise of international markets. Out of a total of 506.2 million square meters sold in 2008, 151.1 million square meters (29.9% of the total) were sold in Italy (-9.92% over the previous year), whereas 355.1 million square meters, 70.1% of the total, were exported (-6.40% over the previous year). Turnover generated in Italy amounted to 1,473 million euro (-8% over the previous year), whereas export turnover totaled 4,044 million euro (-3.34% over the previous year).

### Declines seen in the European market

As regards outlet markets, 55.89 percent of the 355.14 million square meters of Italian tiles were sold in Italian markets while the remaining 44.11 percent were shipped to other continents. Looking at the European sales performance of Italian ceramic ware, figures show that there are declines here too. There were declines of 8.21 percent in Germany and 3.41 percent in France. Other countries where drops in exports took place and related percentages are as follows: "Latvia (36.8 percent), Ireland (34.7 percent), Estonia (23.7 percent), Spain (22.9 percent), Sweden (17.8 percent), U.K. (17.1 percent), Hungary (12.5 percent) and USA (26.07 percent)".

It is observed that the best performance was in Portugal with 62.2 percent, in Poland with 22.9 percent and Slovakia with 13.2 percent, the Czech Republic with 5.5 percent, Russia with 3.95 percent and Austria with 3.2 percent. Other continents where there were rises in exports were Africa (7.40 percent), Asia (7.93 percent).

Noting that there have been rises in the international production activities controlled by Italian ceramic companies every year, Manfredini stated that the results achieved by twenty foreign companies partly or entirely controlled by nine Italian groups in 2008 almost compensated for the losses incurred by the Italian manufacturing industry. Manfredini said; "Italian production abroad reached 126.49 million square meters with a rise of 8.63 percent. Sales, on the other hand, were 131.5 million square meters. This corresponds to a total turnover of one billion Euros with a rise of 9.68 percent. While 78.88 percent of the production outside Italy went to European countries with a rise of 10.83 percent, the remainder went to USA".

Stating that there were 195 ceramic tile companies operating in Italy as of December 31, 2008, he commented that there was a drop of 3.11 percent. Pointing out that this meant a total employment of 26,364 people and eleven less companies over the previous year, Manfredini said that these companies resorted to every type of social shock absorbers in 2008 and the first months of 2009. In 2008, the total number of plants was 290 with 578 kilns in operation. It is noted that 10 plants and 63 of the operating kilns were shut down compared to 2007.